

Duni Getaw Meneliseda



Central Subanen

Duni Getaw Meneliseda

Sinulat ni: Edgar Singcuan
Pigupianan ni: Ronel Emblan
Dinuing ni: Aljon Emblan



Translators Association of the Philippines, Inc.

2009

If there are other organizations or agencies who would like to copy or adapt this book, we request that permission first be obtained by writing to:

Translators Association of the Philippines, Inc.
#3 Don Diosdado St., Don Enrique Heights,
Commonwealth Avenue, Quezon City

Or

Central Subanen Literacy Association
c/o Lynne de Guzman-Pina
Goleo, Sindangan, Zamboanga del Norte

We wish to express appreciation to InterAct /
SIDA (Swedish International Development Agency) for their
financial assistance in the production of this publication.

Central Subanen
First Printing
All right reserved
2009

ISBN: 978-971-8604 -66-3

Printed in Dipolog City
Young Printing Press

PREFACE

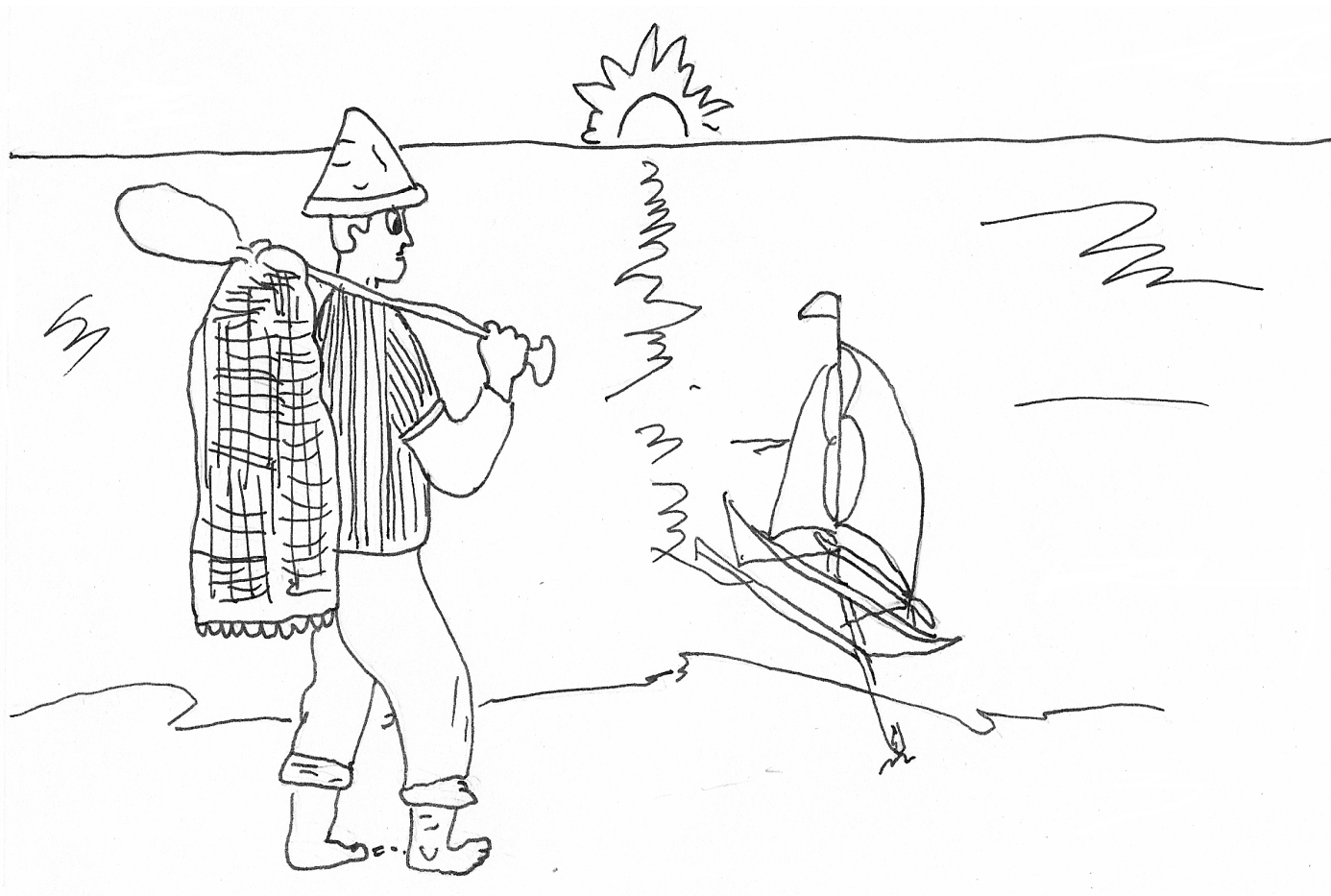
Subanen Pronunciation:

When reading the Central Subanen dialect, please observe the following rules:

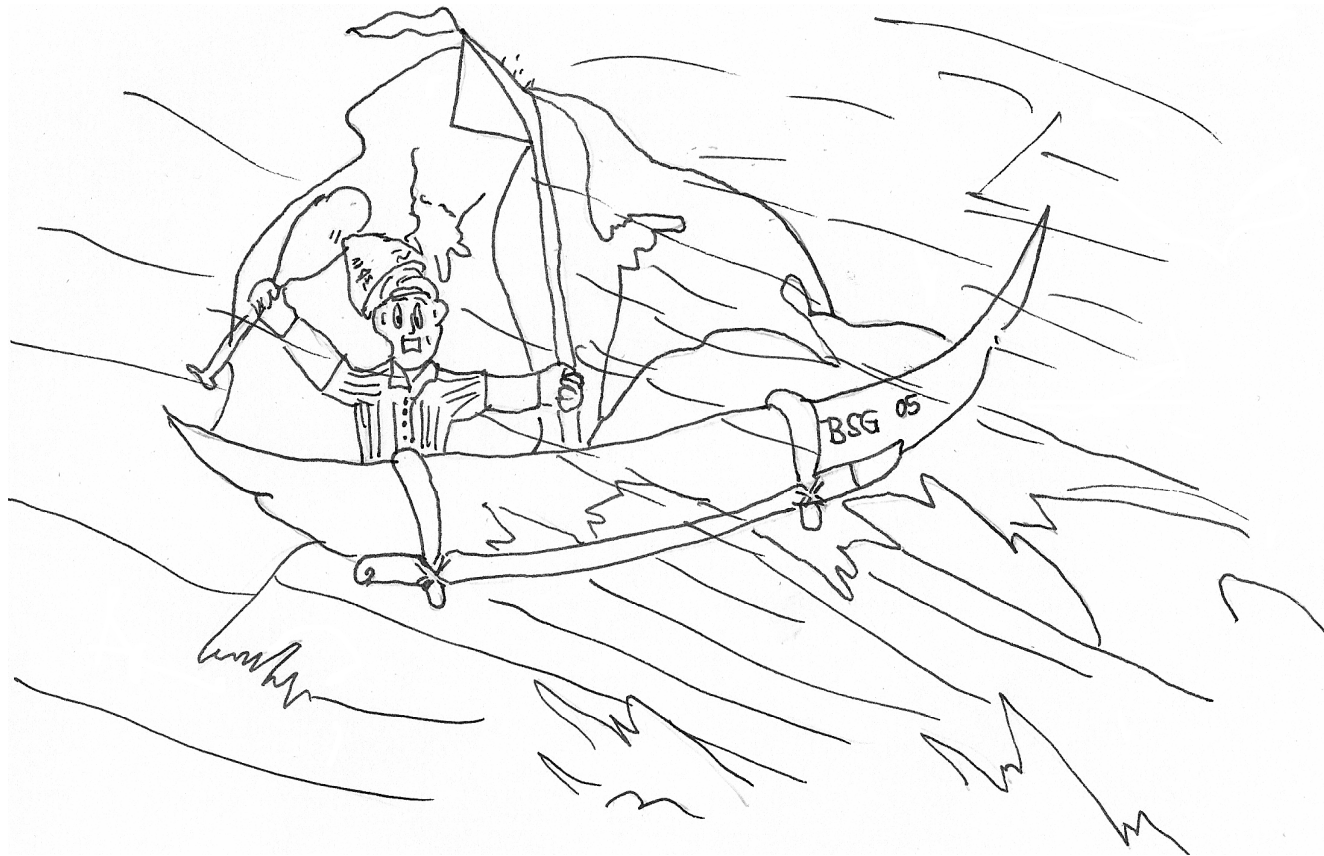
1. Pronounce e as the sound in the Subanen word for "clothing" penepeten.
2. Pronounce the apostrophe (') as the (^) in Filipino: "child" bata', "wedding" bela'i.
3. Pronounce ai as the sound in the Subanen word for "bolo" pais, "raft" gait, "bitter" gempait.
4. Pronounce au as the sound in the Subanen word for "leaf" daun.
5. Pronounce double vowels as the sound in the Subanen words for "floor beam" baad, "mute" beed, "fish eggs" biid, and "truth" tuud.



Kini si Ambetad su getaw meneliseda`.



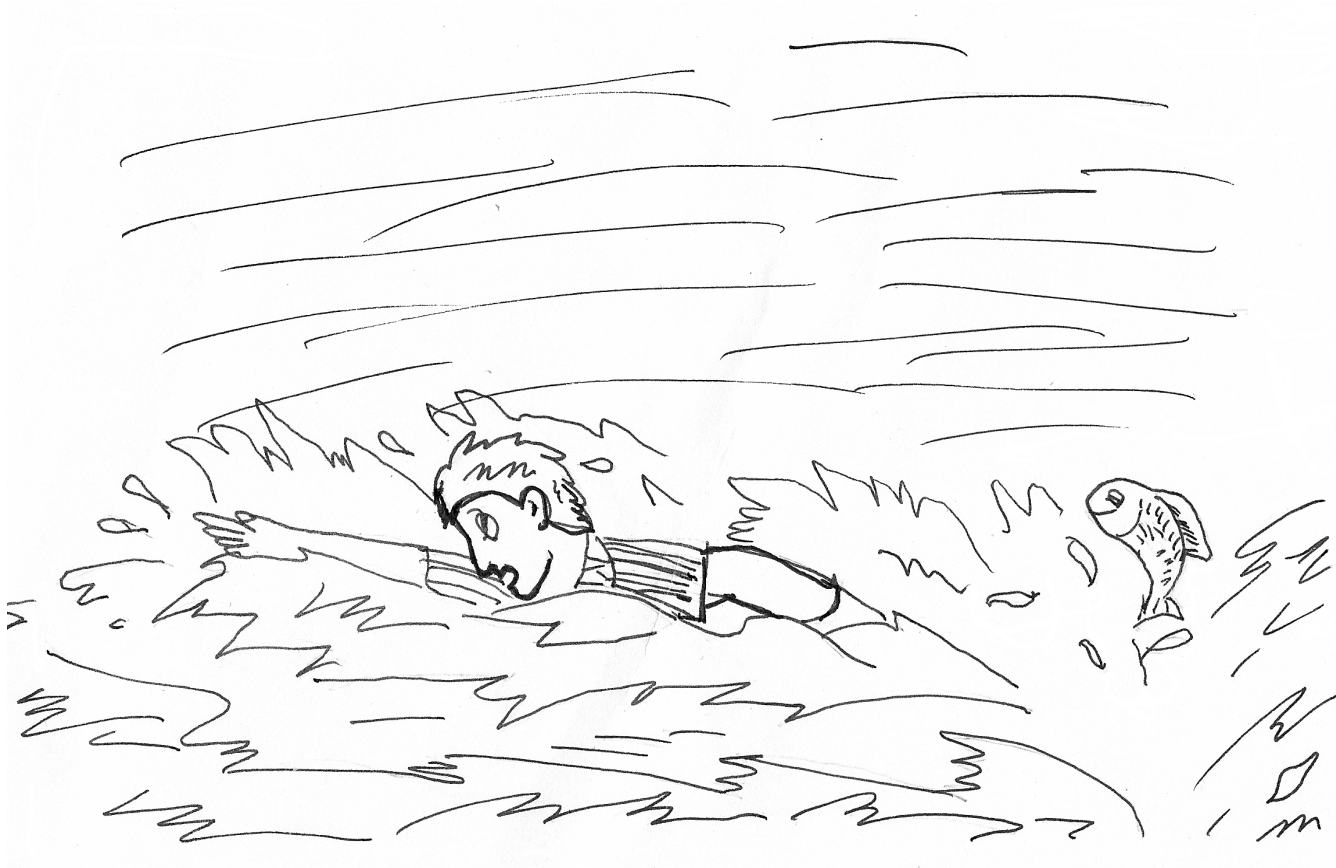
Duuni gendaw minangay iin ditug dagat adun meneliseda`.



Laak dagid sa` dia na iin titenga dagat mitekaw
megenus mesekeg.



Saba`sekegan nu genus milengkeb su sekayanen.
Milabu` iin dayun tug dagat.



Melengas pu' metau da iin masi' meglanguy.



Di gabang nu Megbebaya', nda' da iin melemes.

There is a fisherman

This is Ambetad, who is a fisherman.

One day he went to the sea to catch fish.

But when he is already in the middle of the sea, suddenly the wind blows very strong.

Because of the strong wind, his boat goes upside down. Then he falls down the sea.

It is good that he knows how to swim.

With the help of God, he did not drown.